Jezus w Islamie

Jezus w Islamie

Treść tego opracowania oparta jest o angielskie tłumaczenie znaczenia Koranu, autorstwa Muhammad Muhsin Khan & Muhammad Taqi-ud-Dîn al-Hilali, Islamic University Al-Madinah al-Munawwarah.

Selekcja wersetów została dokonana na podstawie książki "What did Jesus really say?" autorstwa Mish'al ibn Abdullâh al-Kadhi, (drugie wydanie, 1995).

Wersety zostały uzupełnione przypisami gdzie było to niezbędne. Wszystkie te wersety są jednak jedynie interpretacją oraz tłumaczeniem znaczenia słów Allâha, gdyż słowa Allâha, czyli Koran jest tym co zostało objawione Prorokowi Muhammadowi (ﷺ) w języku arabskim.

Tłumaczenie na polski i opracowanie: Abu Anas bin Marian

www.planetaislam.com

Spis Treści

Wstęp

Muzułmanie wielce szanują Jezusa oraz oczekują jego powtórnego przyjścia. Uważają go za jednego z najważniejszych wysłanników Allaha. Muzułmanin nigdy nie powinien wypowiedzieć imienia "Jezus" bez dodania: "pokój niech będzie z Nim". Koran potwierdza jego cudowne narodziny, a Marię uważa za niepokalaną Dziewicę.

Ani Muhammad, ani Jezus nie przyszli by zmienić wiarę w Jednego Boga, głoszoną przez wcześniejszych proroków, lecz by ją potwierdzić i odnowić naukę i praktyki które zostały sfałszowane przez ludzi. W Koranie objawione zostało że Jezus powiedział:

»Ja przychodzę potwierdzić prawdziwość tego, co było przede mną w Torze, i aby uczynić dla was dozwolonym część tego, co wam było zakazane. Przyszedłem do was z dowodem pochodzącym od waszego Pana. Bójcie się Allaha i słuchajcie mnie! Zaprawdę, Allah jest moim i waszym Panem! Przeto czcijcie Go! To jest droga prosta!«
(Surah Âl-`Imrân, 3:50-51)

Celem tego opracowania jest aby ukazać przesłanie Jezusa Syna Marii, *`alejhi salâtu ła salâm*[1], w świetle ostatniego objawienia zesłanego ludzkości. Podobnie jak Jezus przyszedł aby ożywić i oczyścić wypaczoną wiarę Żydów, tak Prorok Muhammad, *sal allahu alejhi ła sallâm*, został zesłany aby przywrócić czystą wiarę w Boga Jedynego, i zaświadczyć o prawdzie z którą Jezus, i wszyscy wcześniejsi wysłannicy byli posłani.

[1] Pokój i Błogosławieństwo Boga niechaj nad nim spoczywa.

Dlaczego Allâh a nie Bóg?

Wielu nie-muzułmanów uważa że słowo Allah jest nazwą arabskiego bóstwa, boga muzułmanów. Prawdą jest że Allah jest imieniem własnym Jedynego Boga, którego czcili wszyscy Prorocy i Wysłannicy Boży.

Bóg w języku arabskim

Arabskie słowo Allah (czytaj *`allôh*) الله (*alif-lam-lam-hah* [A L L H]) znaczy Bóg Jedyny, Jedyny zasługujący na cześć. Allah jest Jedynym Stworzycielem wszechświata, Jedynym Panem Dnia Sądu Ostatecznego, Jest On tym który zaopatruje, planuje, utrzymuje wszechświat, i daje bezpieczeństwo. On jako jedyny jest Wszechwiedzący, Wszech-słyszący.

W odróżnieniu do polskiego słowa Bóg, bądź angielskiego God, słowo Allah nie występuje w innych odmianach. Polskie odmiany takie jak boski, bogini, bogowie, matka boża, syn boży, czy angielskie god-father, goddess, nie istnieją w odniesieniu do słowa Allah. Allah jest zatem imieniem którym nic, prócz Boga Jedynego, nazwać nie można. Natomiast słowem bóg określić można wszelkie obiekty które ludzie czczą, lub czcili w przeszłości.

Odpowiednikiem słowa bóg w języku arabskim jest słowo *ilah*, czyli bóstwo, coś co jest czczone. Przykładem niech będzie pierwsza część Muzułmańskiego wyznania wiary. Brzmi ono: "*la ilaha ill Allaah*" dosłownie: [nie ma bóstwa prócz Boga], co znaczy [nic nie jest warte czci, jak tylko Bóg Jedyny].

Dlatego też słowo Allah, jest słowem którym określić można tylko i wyłącznie Boga Jedynego, Stwórcę i Władcę wszechświata.

Nie powinno zatem nikogo zdziwić, że imię to objawione zostało także w innych semickich językach. Sensacji nie powinno też wywołać, że inni Prorocy i Wysłannicy, używali tego samego słowa w odniesieniu do Boga Jedynego.

Bóg w języku hebrajskim

Hebrajskie słowo *'eloh* אלה (*alef-lamed-heh* [A L H]), pojawia się jako Imię Boga w Biblii. Gdy napisane w pierwotnej formie paleohebrajskiej[2], aramejskiej[3], lub w piśmie nabetańskim[4], w których nie istniały znaki diakrytyczne, wymówić je można na kilka różnych sposobów.

W podstawowej formie słowo to (wymawiane *alah*), jest czasownikiem o znaczeniu "przysięgać" lub "składać przysięgę," jak również czasownikiem "ubóstwiać" lub "czcić."[5]

Rdzeń tego słowa pochodzi od jeszcze starszego słowa, *el*, które znaczy Bóg, bóstwo, moc, siła...

W Biblii odnajdziemy słowo *'el* [6] między innymi w Księdze Liczb (23:8), w Księdze Psalmów (6:1), i w Księdze Izajasza (40:18).[7] Słowo to ma takie samo znaczenie jak arabskie słowo *ilah*, aramejskie *iil* lub babilońskie *ilu*;[8] czyli to co w języku polskim określamy jako bóg, lub bóstwo.

Inną bardziej powszechną formą tego słowa w Biblii jest *'eloh* (Ks. Hioba, 12:6 / Ks. Habakuka, 1:12), często też występujące w innej formie gramatycznej jako *'elohim*.[9]

Bóg w języku aramejskim

Językiem Jezusa oraz jego Apostołów był blisko spokrewniony z hebrajskim język aramejski. Trudno zauważyć jakąkolwiek różnicę pomiędzy wymową tego słowa w ich języku, a językiem arabskim. Jedynego Boga godnego czci określano w języku aramejskim słowem *'alah* ܐܠܗ (*alap-lamadh-heh* [A L H]). Słowo to znajduje się między innymi w Księdze Daniela, (3:15, 4:5, 6:7), 1 Liście do Koryntian (8:4) i w Liście do Efezjan (2:12).[10] Podając inny przykład, pozdrowienie "Bóg z wami" brzmi w języku aramejskim *Alaha minukhuun*.[11]

Podobieństwo

Nie ma zatem wątpliwości że słowo Bóg we językach semickich jest bardzo blisko spokrewnione.

Arabski:	Hebrajski:	Aramejski:
الله > A L L H > *`allôh*	אלה > A L H > *`eloh*	ܐܠܗ > A L H > *'alah*

---

[2] http://wiem.onet.pl/wiem/00c6c5.html

[3] http://wiem.onet.pl/wiem/00bddb.html

[4] http://wiem.onet.pl/wiem/004f33.html

[5] *alef-lamed-heh* (ALH) według słownika Milon Ben-Y'hudaah, Ivri-Angli (Ben Yehuda's Hebrew-English Dictionary)

[6] Rdzennym znaczeniem słowa *'el* jest siła, władza, w przeciwieństwie do ludzkiej słabości i poddania. Słowo to pochodzi albo od słowa *'ul* - znajdywać się przed, prowadzić, stać na czele; albo od słowa *'ala* - być silnym. ("Illustrerat Bibel Lexikon", Hugo Odeberg & Thoralf Gilbrant, str. 2065)

[7] Słowa te istnieją w Biblii w językach w których zostały objawione, nie w polskim przekładzie.

[8] Za "Illustrerat Bibel Lexikon", Hugo Odeberg & Thoralf Gilbrant, str. 2103.

[9] "*Elohim* jest liczbą mnogą która w języku hebrajskim używana jest po to aby podkreślić mnogość mocy." (Hertz: The Pentateuch and Haftorahs). "Forma słowa, *Elohim*, jest mnoga. Hebrajczycy stosowali liczby mnogiej w odniesieniu do rzeczowników aby wyrazić wielkość lub majestat." (Flanders, Cresson: Introduction to the Bible). Podobnie Allah w Koranie, kiedy mówi o Sobie, często używa liczby mnogiej, aby wskazać Swą wielkość. Jest to pewna forma gramatyczna która istnieje w językach semickich, przetłumaczona zaś na inne języki staje się niezrozumiała.

[10] Dla przykładu na stronie [http://www.peshitta.org/lexicon/] wystarczy wpisać słowo 'god', aby uzyskać jego transkrypcję w języku aramejskim.

[11] [http://members.aol.com/assyrianme/aramaic/aramaic.html]

Jednak nie tylko znaczenie i pochodzenie słowa Allah ma te same korzenie. Przesłanie wszystkich wysłanników Allaha jest jednym i tym samym przesłaniem.

Mojżesz mówił do swego ludu:

> "Słuchaj, Izraelu, Pan jest naszym Bogiem - Panem jedynym."
> (Ks. Powtórzonego Prawa, 6:4)

Jezus mówił do apostołów:

> "Pierwsze (przykazanie) jest: 'Słuchaj, Izraelu, Pan Bóg nasz, Pan jest jeden.'"
> (Ewangelia wg. Marka, 12:29)

Allah objawił Muhammedowi:

> »Powiedz, On jest Bogiem Jedynym.«
> (Surah al-Ichlâs, 112:1)

I wszyscy wysłannicy Allaha nakazywali ludziom aby czcili Boga Jedynego.

Ostatnim z objawionych pism jest Koran, potwierdzający wcześniejsze objawienia i dominujący swym świadectwem prawdy (Surah al-Ma'idah, 5:48). Jest to objawienie w którym zostało wyjaśnione wszystko szczegółowo, dla ludzi którzy rozumieją (Surah al-An'am, 6:98), jest ono drogą prostą i napomnieniem:

> »O ludu Księgi! Nasz Posłaniec przyszedł do was, wyjaśniając wam wiele z tego, co wy ukrywaliście z Księgi, i wiele też pomijaliście. Przyszło do was światło od Boga i Księga jasna. Przez nią prowadzi Bóg tych, którzy poszukują Jego zadowolenia, do dróg pokoju, wyprowadza ich z ciemności do światła i - za Jego zezwoleniem - prowadzi ich ku drodze prostej.«
> (Surah al-Ma'idah, 5:15,16)

W księdze tej Allah mówi o Sobie:

> »Bóg, nie ma boga, jak tylko On - *al-Hayyumul-Qayyum* (Wiecznie Żyjący, Jedyny który utrzymuje i chroni wszystko co istnieje)«
> (Surah al-Baqarah, 2:255)

> »Więc podążajcie za tym co wam zostało objawione od waszego Pana, *la ilaha illa hua*, i odwróćcie się od politeistów.«
> (Surah al-An'am, 6:106)

Pierwsza wzmianka o Jezusie

»Daliśmy[12] już Mojżeszowi Księgę i w ślad za nim wysłaliśmy posłańców. I daliśmy Jezusowi, synowi Marii, jasne dowody; i umocniliśmy go *ruh-ul-Qudus*, [Aniołem Gabrielem]. Czyż za każdym razem, kiedy przychodził do was posłaniec z tym, czego nie pragną wasze dusze, nie wzbijaliście się w pychę? Jednych uważaliście za kłamców, a innych zabiliście.«
(Surah al-Baqarah, 2:87)

[12] Zobacz przypis nr. 9

Przesłanie Proroków było jednym i tym samym przesłaniem

»Powiedz (Muhammedzie): "Wierzymy w Allaha i w to, co nam zesłał, i w to, co zostało zesłane Abrahamowi i Isma`ilowi, Izâkowi i Jakubowi, jak i *Al-Asbat* (potomkom dwunastu synów Jakuba); i w to, co zostało dane Mojżeszowi, Jezusowi i prorokom - od ich Pana. My nie robimy rozróżnienia między żadnym z nich i jesteśmy Jemu całkowicie poddani."

A od tego, kto poszukuje innej religii niż islam, nigdy nie będzie ona przyjęta; i on w życiu ostatecznym będzie w liczbie tych, którzy ponieśli stratę.

Jakże miałby prowadzić Allah drogą prostą ludzi, którzy odrzucili wiarę, po tym, jak uwierzyli i zaświadczyli, że Posłaniec - to prawda, i po tym, jak przyszły do nich jasne dowody? Allah nie prowadzi drogą prostą *Dhalimûn* (ludzi niesprawiedliwych, politeistów)!«
(Surah Âl-`Imrân, 3:84-86)

Czym było to przesłanie?

»Posłaliśmy do każdej *Ummy* (narodu, wspólnoty) posłańca: "Czcijcie Allaha i unikajcie lub trzymajcie się z dala od) *Taghût*[13]!" Wśród nich byli tacy, których Allah poprowadził drogą prostą; i byli tacy, którzy słusznie popadli w obłęd. Wędrujcie po ziemi i popatrzcie, jaki był ostateczny koniec tych, którzy się wypierali!«
(Surah an-Nahl, 16:36)

[13] Słowo *at-tâghût* pochodzi od słowa *at-tughyân*, które znaczy wykraczać poza granice. Imâm Mâlik (zm.179H) powiedział:

> "Tâghût: to wszystko co jest czczone oprócz Allaha."(Przekazał as-Suyûtî w ad-Durarul-Manthûr (2/22), przez Ibn Abî Hâtim)

Imâm Ibn ul-Qayyim powiedział,

> "*Tâghût* jest wszystkim co powoduje, że osoba przekracza granice względem tego co ktoś czci, naśladuje czy jest posłuszny. Tak więc *tâghût* w jakimkolwiek narodzie, to ten kto zwraca się do kogo innego niż Allaha i jego Wysłannika szukając wyroku; lub nie ma nic przeciwko gdy czczony jest zamiast Allaha; lub jest naśladowany bez jasnego dowodu od Allaha; bądź usłuchany w tym co wiadomo że jest nieposłuszeństwem wobec Allaha." (I`lâmul-Muwaqqi`în (1/53))

Przesłanie Allaha dla Synów Izraela, Chrześcijan i Muzułmanów

»Zaprawdę, Allah zawarł przymierze z synami Izraela i wyłoniliśmy spośród nich dwunastu przywódców. I powiedział Allah: "Zaprawdę, ja jestem z wami! Jeśli będziecie odprawiać modlitwę, jeśli będziecie dawać jałmużnę i jeśli będziecie wierzyć w Moich posłańców; jeśli ich uszanujecie i będziecie ich wspomagać, i jeśli dacie Bogu piękną pożyczkę - to, z pewnością, Ja odpuszczę wam wasze złe czyny i wprowadzę was do Ogrodów, gdzie w dole płyną strumyki! Lecz ktokolwiek spośród was będzie potem niewierny, ten zabłądził daleko z równej drogi!"

Za to więc, że oni naruszyli swoje przymierze, My ich przeklęliśmy i uczyniliśmy ich serca zatwardziałymi. Oni usuwają słowa z ich właściwych miejsc i porzucili dużą część tego, co im zostało zesłane. Ty nieustannie odkrywać będziesz zdradę z ich strony, z wyjątkiem nielicznych spośród nich. Lecz odpuść im i przebacz! Zaprawdę, Allah kocha dobrze czyniących!

Od tych, którzy nazywają chrześcijanami, wzięliśmy przymierze. Lecz oni porzucili wiele z tego, co im zostało zesłane; My wznieciliśmy wrogość i nienawiść wśród nich aż do Dnia Zmartwychwstania. I niebawem obwieści im Allah to, co oni czynili.

O ludu Księgi! Nasz Posłaniec przyszedł do was, wyjaśniając wam wiele z tego, co wy ukrywaliście z Księgi, i wiele też pomijaliście. Zaprawdę przyszło do was światło od Allaha i Księga jasna.

Przez nią prowadzi Allah tych, którzy poszukują Jego zadowolenia, do dróg pokoju, wyprowadza ich z ciemności - za Jego Wolą - do światła i prowadzi ich ku drodze prostej.

Zaprawdę, nie wierzą ci, którzy mówią: "Bogiem jest Mesjasz, syn Marii!" Powiedz: "Któż ma możność uczynić coś przeciw Bogu, jeśli On zechce zgubić Mesjasza, syna Marii, jak również Jego Matkę i wszystkich, którzy są na ziemi?" Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi, i wszystkiego co jest między nimi. On stwarza to, co chce. Allah jest nad każdą rzeczą wszechwładny!

I mówią żydzi i chrześcijanie: "My jesteśmy synami Allaha i Jego umiłowanymi." Powiedz: "Dlaczegoż więc On karze was za wasze grzechy? Przeciwnie, wy jesteście tylko ludźmi spośród tych, których On stworzył. On przebacza temu, komu chce, i On karze tego, kogo chce. Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi i wszystkiego co jest między nimi. I do Niego nastąpi powrót."

O ludu Księgi! Przyszedł do was Nasz Posłaniec, aby wyjaśnić wam - po pewnej przerwie między posłańcami - żebyście nie mówili: "Nie przyszedł do nas ani zwiastun, ani ostrzegający!" I oto przyszedł do was zwiastun i ostrzegający. Allah jest nad każdą rzeczą wszechwładny.«

(Surah al-Ma'ida, 5:12-19)

Przymierze Allaha z Wysłannikami

»O wy, posłańcy! Jedzcie *tayybat*[14] i czyńcie dobro! Ja wiem doskonale, co wy czynicie.

Zaprawdę, ta wasza religia jest jedną religią a Ja jestem waszym Panem, więc bójcie się [i zachowujcie wasze obowiązki względem] Mnie!

Oni (ludzie) jednak podzielili swą wspólnotę na różne sekty; i każda grupa cieszy się tym, co posiada.

Pozostaw ich więc w błędzie na pewien czas!

Czy, oni przypuszczają, że to, co My im dajemy w postaci majątku i synów, oznacza że

Śpieszymy ku nim z dobrymi rzeczami? Przeciwnie![15] Lecz oni nie są tego świadomi!

Zaprawdę, ci, którzy drżą z obawy przed swoim Panem,

oraz ci, którzy wierzą w *Ayat*[16] swego Pana,

oraz ci, którzy nie dodają jakichkolwiek współtowarzyszy swemu Panu,

oraz ci, którzy dają [jałmużnę], którą dają, podczas gdy ich serca drżą [gdyż nie wiedzą czy została ona przyjęta czy nie], ponieważ pewni są że mają powrócić do swego Pana

oto są ci, którzy się śpieszą ku dobrym uczynkom; oni są pierwsi w ich spełnianiu.

My nakładamy na każdą duszę tylko to, co jest w jej możliwości. My mamy Księgę, która mówi prawdę, i oni nie doznają niesprawiedliwości.

Jednak serca ich pod tym względem są zasłonięte. Oni mają jeszcze za sobą inne (złe) czyny, oprócz tych, które stale popełniają.«
(Surah al-Mu`minûn, 23:51-63)

»On ustanowił dla was taką samą religię, którą już polecił Noemu, i to, co objawiliśmy tobie (Muhammedzie), i to, co poleciliśmy Abrahamowi, Mojżeszowi i Jezusowi: Przestrzegajcie należycie religii i nie rozdzielajcie się w niej! Nie do przyjęcia jest dla *Mushrikûn*[17] to, do czego ty ich wzywasz. Allah wybiera dla Siebie, kogo chce, i prowadzi drogą prostą ku Sobie tego, kto zwraca się do Niego ze skruchą i posłuszeństwem.«
(Surah ash-Shûra, 42:13)

---

[14] Wszelkiego rodzaju pożywienie które Allah uczynił dozwolonym.

[15] Jest to jedynie próba na tym świecie, a w życiu przyszłym nie będą mieli udziału w dobrych rzeczach. (Tafsîr al-Qurtubi)

[16] Znaki, dowody, wersety, objawienia…

[17] Politeistów, pogan, bałwochwalców i tych którzy nie wierzą w Jedność Allaha. Tych którzy czczą innych u boku Allaha, lub stawiają partnerów u Jego boku.

W ich ślady Allah zesłał Jezusa Syna Marii

»W ich ślady Posłaliśmy Jezusa, syna Marii, potwierdzającego Torę która przed nim została zesłana; i Jemu daliśmy Ewangelię, w której było przewodnictwo i światło, oraz potwierdzenie Tory która przed nią została zesłana, i jest to przewodnictwo i napomnienie dla ludzi bogobojnych.«
(Surah al-Mâ'idah, 5:46)

Wytrwanie Mojżesza, Jezusa i Muhammada

»Oto powiedział Mojżesz do swego ludu: "O ludu mój! Dlaczego wy mnie obrażacie skoro wiecie, że Allah posłał mnie do was." A kiedy oni się odsunęli (od drogi Allâha), Allah odsunął ich serca (od drogi prostej). Allah nie prowadzi drogą prostą ludzi szerzących zepsucie!

Oto powiedział Jezus, syn Marii: "O synowie Izraela! Jestem wysłany od Allaha do was, aby potwierdzić prawdziwość tego, co przede mną było zesłane w Torze, i zwiastować Posłańca, który przyjdzie po mnie, a którego imię - Ahmad!"[18] Lecz kiedy on (Ahmad) przyszedł z jasnymi dowodami, oni powiedzieli: "To są czary oczywiste!"

A kto jest bardziej niesprawiedliwy aniżeli ten, kto mówi wymyśla przeciw Bogu kłamstwo, kiedy zapraszany jest do islamu? Allah nie prowadzi drogą prostą ludzi niesprawiedliwych.

Oni pragną zagasić światło Allaha swoimi ustami; lecz Allah dopełni Swoje światło, mimo iż niewierni tego nienawidzą.

On jest Tym, który wysłał Swojego Posłańca z drogą prostą i religią prawdy, aby ją wznieść ponad wszelkie religie, chociażby to było nienawistne dla *Muszrikûn*[19].

---

[18] Słowo "Ahmad" znaczy (podobnie jak Muhammad) "wysławiony". Obydwa te słowa pochodzą od tego samego rdzenia: *h-md*. Jezus zapowiada w tym wersecie przyjście nowego posłańca, który będzie miał na imię Ahmad. Warto zauważyć, że według Ewangelii św. Jana Jezus miał powiedzieć,

> "Ja zaś będę prosił Ojca, a innego Pocieszyciela* da wam, aby z wami był na zawsze - Ducha Prawdy, którego świat przyjąć nie może, ponieważ Go nie widzi ani nie zna." (14:16)

> "Jednakże mówię wam prawdę: Pożyteczne jest dla was moje odejście. Bo jeżeli nie odejdę, Pocieszyciel* nie przyjdzie do was." (16:7)

* Etymologiczne znaczenie greckiego słowa *Paráklētos* to: 'obrońca; pocieszyciel; pomocnik' od *parakaleín* 'przywoływać; napominać; pocieszać'. (Władysław Kopaliński, Słownik wyrazów obcych i zwrotów obcojęzycznych)

Ks. Karl Stehlin pisze:

> "*Ahmad* oznacza po arabsku 'najchwalebniejszy' i, ponieważ jest korzeniem słowa Muhammad (czyli Mahomet), muzułmanie dopatrują się w nim obietnicy złożonej przez Naszego Pana [Jezusa Syna Marii, Pokój z nim], gdy mówił o *Paraklecie* (J 14,16- 17): "Dam wam innego Pocieszyciela, aby pozostał z wami na zawsze". Ponieważ, jak mówią, nie należy czytać *Paraklet* (*parakletos* z greckiego znaczy 'pocieszyciel'), ale *periklutos*, to znaczy 'posłany', 'chwalebny' czy Ahmad. Miałaby to więc być zapowiedź Mahometa. Taka jest interpretacja, której, w dwa lata po Mahomecie, uległ Ibn Hicham. Taka interpretacja jest możliwa, gdyż w języku arabskim, jak zresztą we wszystkich językach semickich, nie pisze się samogłosek.." (Zobacz: R. Arnaldez, Reflexion sur le Dieu du Coran du point de vue de la logique formelle, "Vivre avec l'Islam", Versailles 1996, s.132; O. A. Moussali, La croix et le croissant. Le christianisme face a l'islam, Paris 1997, str. 80)

Profesor Abdul-Ahad Dawud* w książce: "Muhammad in the Bible" (Muhammad w Biblii) pisze:

> "'*Periqylytos*' etymologicznie oraz dosłownie brzmi 'najznakomitszy, najbardziej sławny oraz godny chwały'. Rzeczownik, który piszemy za pomocą alfabetu łacińskiego *Periqleitos* czy też *Periglytos* oznacza dokładnie to samo co AHMAD w języku arabskim. - 'najznakomitszy, chwalebny oraz najbardziej sławny'. Jedyną trudnością, którą należy pokonać jest odkrycie oryginalnej formy semickiej rzeczownika używanego przez Jezusa w hebrajskim lub aramejskim. W syryjskiej *Pszicie* (Pshitta - aramejska wersja Starego Testamentu; wcześniejsza od Wulgaty) znaczenie słowa '*Paraqleita*' nie jest nawet umieszczone w słowniku. Wulgata tłumaczy je jako 'pocieszyciel'. Jeżeli się nie mylę, aramejska forma musiała brzmieć '*Mhamda*' lub '*Hamida*' - odpowiednio w arabskim '*Muhammad*' lub '*Ahmad*' a w greckim '*Periqylytos*'." (str. 208-209)

* Wcześniej jako David Benjamin Keldani, był on biskupem rzymsko katolickiego kościoła w Uraimah.

[19] Zobacz przypis nr. 17.

O wy, którzy wierzycie! Czy ukazać wam zajęcie, które was wybawi od kary bolesnej?

Będziecie wierzyć w Allaha i Jego Posłańca! Będziecie walczyć na drodze Allaha waszym majątkiem i waszymi duszami! To będzie lepsze dla was - o, gdybyście tylko wiedzieli!

(Jeżeli tak uczynicie) wtedy On przebaczy wam wasze grzechy i wprowadzi was do Ogrodów, gdzie w dole płyną strumyki, i do mieszkań przyjemnych w Ogrodach Edenu. To jest osiągnięcie ogromne!«
(Surah as-Saff, 61:5-12)

Poczęcie, narodziny i misja Jezusa

»Oto powiedziała żona Imrana: "Panie mój! Ja poświęcam Tobie to (dziecko), co jest w moim łonie aby oddane było służeniu Tobie. Przyjmij to więc ode mnie, wszak Ty jesteś Słyszący, Wszechwiedzący!"

A kiedy ona urodziła [swe dziecko, Marię], powiedziała: "Panie mój! Oto urodziłam istotę żeńską." - A Allah wie najlepiej, co ona złożyła. "Przecież rodzaj męski nie jest jak żeński - i nazwałam ją Marią[20]. I oto oddaję ją, ją i jej potomstwo, Tobie pod opiekę przed szatanem przeklętym!"

I przyjął ją jej Pan przyjęciem pięknym, i uczynił, iż wyrosła wzrostem pięknym, i dał pod opiekę Zachariaszowi. Za każdym razem, jak Zachariasz wchodził do *al-Mihrab*[21] aby ją odwiedzić, znajdował u niej zaopatrzenie. Powiedział: "O Mario! Skąd to przychodzi do ciebie?" Ona powiedziała: "To jest od Allaha." Zaprawdę, Allah daje zaopatrzenie, komu chce - bez ograniczenia!

Wtedy Zachariasz pomodlił się do swego Pana i powiedział: "Panie mój! Obdaruj mnie, od Siebie, wspaniałym potomstwem. Ty przecież słyszysz modlitwę!"

I ogłosili mu aniołowie kiedy on, stojąc, modlił się w *al-Mihrab*: "Allah obwieszcza ci radosną wieść o Janie. On potwierdzi słowo od[22] Allaha; będzie szlachetnym panem, czystym i prorokiem wśród sprawiedliwych!"

Zachariasz powiedział: "Panie mój! Jak ja mogę mieć syna, kiedy już osiągnąłem podeszły wiek, a moja żona jest bezpłodna?" Allah powiedział: "Tak będzie! Allah czyni, co chce!"

On powiedział: "Panie mój! Uczyń mi jakiś znak!" Powiedział: "Oto twój znak: nie będziesz mówił do ludzi przez trzy dni inaczej, jak tylko przez gesty. I wspominaj twego Pana wielekroć, i wysławiaj go popołudniami i rankami!"

I oto powiedzieli aniołowie: "O Mario! Zaprawdę, Allah wybrał ciebie i uczynił cię czystą, i wybrał ciebie ponad kobietami światów (za jej czasów).

O Mario! Poddaj się pokornie twemu Panu, wybijaj pokłony i skłaniaj się wraz z tymi, którzy się skłaniają!"

To należy do opowiadań o tym, co skryte, które tobie objawiamy. Ty nie byłeś wśród nich, kiedy oni rzucali swoje trzciny, aby rozstrzygnąć, który z nich ma się opiekować Marią; i nie byłeś wśród nich, kiedy się sprzeczali.

Oto powiedzieli aniołowie: "O Mario! Allah zwiastuje ci radosną wieść o Słowie pochodzącym od Niego, którego imię Mesjasz, Jezus, syn Marii. On będzie uszanowany na tym świecie i w życiu ostatecznym, i będzie jednym z tych którzy bliscy są Allaha.

---

[20] *Mariam* - dosłownie znaczy poddana Bogu.

[21] *Al-Mihrab*: Miejsce przeznaczone na modlitwę, lub prywatny pokój.

[22] Czyli uwierzy w Jezusa, słowo pochodzące od Allâha. Allah powiedział "bądź" i Jezus się stał.

I będzie przemawiał do ludzi już w kołysce, a także jako mąż dojrzały; i będzie wśród sprawiedliwych."

Ona powiedziała: "O Panie mój! Jakże będę miała syna, skoro nie dotknął mnie żaden mężczyzna?" Powiedział: "Tak będzie! Allah stwarza to, co chce! Kiedy On decyduje o istnieniu jakiejś rzeczy, to tylko mówi: 'Bądź!' - i to się staje."

On nauczy go Księgi i *al-Hikmah*[23], Tory i Ewangelii.

I uczyni go posłańcem do synów Izraela (do których powie): "Przyszedłem do was ze znakiem od waszego Pana. Ja utworzę wam z gliny postać ptaka i tchnę w niego, i on stanie się ptakiem - za zezwoleniem Allaha. I uzdrowię chorego i trędowatego i ożywię zmarłych - za zezwoleniem Allaha. Ja wam opowiem, co jecie i co gromadzicie w waszych domach. Zaprawdę, w tym jest znak dla was, jeśli jesteście wierzącymi!

Ja przychodzę potwierdzić prawdziwość tego, co było przede mną w Torze, i aby uczynić dla was dozwolonym część tego, co wam było zakazane. Przyszedłem do was z dowodem pochodzącym od waszego Pana. Bójcie się Allaha i słuchajcie mnie!

Zaprawdę, Allah jest moim i waszym Panem! Przeto czcijcie Go! To jest droga prosta!"

A kiedy Jezus poznał w nich niewiarę, powiedział: "Kto jest moim pomocnikiem dla sprawy Allaha?" Powiedzieli apostołowie: "My jesteśmy pomocnikami Allaha. My w Niego uwierzyliśmy. Daj świadectwo, iż jesteśmy Muzułmanami (poddajemy się Bogu)!

Panie nasz! Uwierzyliśmy w to, co zesłałeś, i poszliśmy za Posłańcem (Jezusem). Zapisz nas więc między tymi, którzy dają świadectwo!" A oni (niewierzący) knuli podstęp i Allah knuł podstęp; a Allah jest najlepszy spośród knujących podstępy.«
(Surah Âl-`Imrân, 3:35-54)

»I wspomnij w Księdze Marię! Oto ona oddaliła się od swojej rodziny do pewnego miejsca na wschodzie.

I oddzieliła się od nich zasłoną. Wtedy posłaliśmy do niej Naszego *Ruh* [Anioła Gabriela] i on ukazał się jej jako doskonały człowiek.

Powiedziała: "Szukam schronienia u Miłosiernego (u Allaha) przed tobą, jeśli jesteś bogobojny."

On powiedział: "Ja jestem tylko posłańcem twego Pana, aby dać tobie chłopca bogobojnego."

Ona powiedziała: "Jakże mogę mieć syna, kiedy nie dotknął mnie żaden mężczyzna ani też nie byłam występną?"

On powiedział: "Tak będzie! Powiedział twój Pan: 'To jest dla Mnie łatwe. Uczynimy z niego znak dla ludzi i miłosierdzie pochodzące od Nas. To jest sprawa zdecydowana!'"

I poczęła go[24], i oddaliła się z nim w dalekie miejsce[25].

I doprowadziły ją bóle porodowe do pnia drzewa palmowego. Powiedziała: "Obym była umarła przedtem; obym była całkowicie zapomniana!"

Wtedy będące u jej stóp [Jezus lub Anioł Gabriel] zawołało do niej: "Nie smuć się! Twój Pan umieścił u twych stóp strumyk.

Potrząśnij ku sobie pień palmy, ona ci zrzuci świeże, dojrzałe daktyle.

Jedz, pij i daj oczom ochłodę! A jeśli zobaczysz jakiegoś człowieka, to powiedz: 'Ślubowałam Miłosiernemu post, nie będę więc dziś mówić z nikim.'"

I przyszła z nim do swego ludu niosąc go. Oni powiedzieli: "O Mario! Zaprawdę przyniosłaś rzecz niesłychaną!

[23] *Al-Hikmah* to Sunna, właściwe postępowanie, bezbłędna mowa proroków, mądrość.

[24] Inny werset wspomina: »I tę, która zachowała swoją czystość [Dziewicę Marię] My tchnęliśmy w nią poprzez naszego *Ruh* (Anioła Gabriela). I uczyniliśmy ją i jej Syna znakiem dla światów!« (Surah al-Anbiya, 21:91)

[25] Do doliny Betlejem.

O siostro *Ârona*[26]! Twój ojciec nie był człowiekiem który dopuszczał się cudzołóstwa i matka twoja nie była występna."

Wtedy ona wskazała na nie. Oni powiedzieli: "Jakże będziemy przemawiać do kogoś, kto jest w kołysce, do małego chłopca?"

On powiedział: "Zaprawdę, ja jestem poddanym Allaha! On dał mi Księgę i uczynił mnie prorokiem.

On uczynił mnie błogosławionym, gdziekolwiek się znajduję. On nakazał mi modlitwę i jałmużnę - jak długo będę żył -

i dobroć dla mojej matki. On nie uczynił mnie ani arogantem, ani nieszczęśliwym.

I pokój nade mną w dniu, kiedy się urodziłem, w dniu, kiedy umrę, oraz w dniu, kiedy będę wskrzeszony do życia."

To jest Jezus, syn Marii, (jest to) słowo Prawdy, w którą powątpiewają.

Nie jest odpowiednie dla Allaha, aby przybrał Sobie syna. Niech Mu będzie chwała! Kiedy On postanowi jakąś rzecz, to tylko mówi: "Bądź!", i ona jest.

[Jezus powiedział] Zaprawdę, Allah jest moim Panem i waszym Panem! Czcijcie Go! To jest droga prosta!

Następnie powstały różnice między sektami. Zatem biada tym którzy nie wierzą, z powodu Dnia Wielkiego (Dnia Zmartwychwstania)![27]

Jakże wyraźnie oni usłyszą i zobaczą w Dniu, kiedy pojawią się przed Nami! Lecz *Dhalimûn* (politeiści, niesprawiedliwi) są dzisiaj w błędzie oczywistym.

I ostrzegaj ich przed Dniem żałości i smutku, kiedy sprawa zostanie rozstrzygnięta; oni jednak (teraz) są niedbali i nie wierzą.

Zaprawdę, My dziedziczymy ziemię i wszystko co się na niej znajduje; oni zostaną do Nas sprowadzeni.«
(Surah Mariam, 19:16-40)

---

[26] Nie jest tutaj mowa o bracie Mojżesza, lecz o innym bogobojnym człowieku za czasów Marii.

[27] 'Auf Ibn Mâlik (radiyallâhu 'anhu) przekazał że Wysłannik Allaha powiedział:

> "Żydzi podzielą się na siedemdziesiąt jeden sekt, jedna będzie w Raju a siedemdziesiąt w Ogniu. Chrześcijanie podzielą się na siedemdziesiąt dwie sekty, siedemdziesiąt jeden będzie w Ogniu a jedna w Raju. Na Tego który trzyma duszę Muhammada w swym ręku (na Allaha), moja Ummah (wspólnota) podzieli się na siedemdziesiąt trzy sekty, jedna będzie w Raju a siedemdziesiąt dwie będą w Ogniu." Został spytany: "Kim jest (ta grupa zbawiona), Wysłanniku Allaha?' Odpowiedział: '*'Dżiama`ah*." (Hasan: przekazał Ibn Mâdziah (no. 3992))

Słowo *Dżiama`ah*, czyli zjednoczona grupa, odnosi się tutaj do towarzyszy Wysłannika, oraz wszystkich tych którzy wierzą zgodnie z ich wiarą (Ibn Taimiyah, Madżmû'ul-Fatâwâ (1/411)).

Dotyczy to także sekt Żydowskich i Chrześcijańskich. Imâm Ibn Kathîr, komentując werset 62 w Surah al-Baqarah, powiedział,

> "Dotyczy to wszystkich żydów, chrześcijan i sebejczyków z dawnych narodów którzy wierzyli w swoich Proroków i w Pisma im zesłane, nie dokonując zmian, i z tą wiarą zmarli." (Tafsir ibn Kathîr)

»A kiedy przyszedł Jezus z jawnymi dowodami, powiedział: "Przyszedłem do was z *al-Hikmah* (Mądrością, Proroctwem, Sunną) aby wyjaśnić wam nieco z tego, w czym się różnicie. Bójcie się więc Allaha i słuchajcie mnie!

Zaprawdę, Allah jest moim Panem i waszym Panem! Przeto czcijcie Go! To jest droga prosta!"

Lecz różne sekty spośród nich poróżniły się między sobą. Biada więc *Dhalimûn* (politeistom, niesprawiedliwym) z powodu kary Dnia bolesnego (Dnia Zmartwychwstania)!

Czy, oni tylko oczekują Godziny, która przyjdzie do nich nagle, kiedy nawet nie będą przeczuwali?

Tego Dnia przyjaciele będą dla siebie wrogami, z wyjątkiem ludzi bogobojnych.

(Ludziom szczerze wierzącym powiedziane będzie): "O słudzy moi! Nie obawiajcie się tego Dnia i nie bądźcie smutni!

Wy, którzyście uwierzyli w Nasze znaki i byliście *Muslimûn* (poddaliście się całkowicie i wierzyliście w Jedność Allaha)!

Wejdźcie do Ogrodu, wy i wasze żony, w pełni szczęścia!"

Wśród nich będą krążyć podawane im naczynia ze złota i puchary; będzie w nich to, czego dusze zapragną i wszystko to czym rozkoszują się oczy. I będziecie przebywać tam w nieskończoność.

Taki jest Raj, który wam będzie dany w dziedzictwo za to, co czyniliście (za tego życia).

Będą tam obfite owoce, z których będziecie jedli.

Zaprawdę, *Mudżrimûn* (grzesznicy, niewierzący) w karze Gehenny będą przebywać w nieskończoność!

Nie doznają w niej ulgi i pozostaną tam w rozpaczy.

My nie byliśmy dla nich niesprawiedliwi, lecz oni byli *Dhalimûn* (politeistami, niesprawiedliwymi).

I będą krzyczeć: "O Maliku (Stróżu Piekła)! Niech twój Pan skończy z nami!" On powie: "Zaprawdę, pozostaniecie w nieskończoność!"

Zaprawdę My przynieśliśmy wam prawdę, lecz, większość z was odczuwa wstręt do prawdy.«
(Surah az-Zukhruf, 43:63-78)

Niektóre z cudów Jezusa

»Oto powie Allâh (w Dniu Zmartwychwstanie): "O Jezusie, synu Marii! Wspomnij dobroć Moją dla ciebie i dla twojej Matki, gdy umocniłem ciebie *Ruh-ul-Qudus* [Aniołem Gabrielem], kiedy będąc jeszcze w kolebce, przemawiałeś już do ludzi jak człowiek dojrzały. I jak nauczyłem ciebie Pisma, *al-Hikmah* (mądrości, zrozumienia) Tory i Ewangelii. I jak stworzyłeś z gliny kształt ptaka - za Moim zezwoleniem - potem tchnąłeś weń, i stał się ptakiem - za Moim zezwoleniem - i uleczałeś ślepych i trędowatych - za Moim zezwoleniem, i jak wskrzeszałeś zmarłych - za Moim zezwoleniem. I oto Ja powstrzymałem synów Izraela od ciebie (gdy chcieli cię zabić), kiedy przyszedłeś do nich z jasnymi dowodami. I powiedzieli ci spośród nich, którzy nie uwierzyli: "To są tylko czary oczywiste!"«
(Surah al-Mâ'idah, 5:110)

Jak Allah ocalił Jezusa przez wniebowstąpienie

»Oto powiedział Allah: "O Jezusie! Oto Ja powołam ciebie i wzniosę ku Sobie, oczyszczając cię od tych, którzy nie uwierzyli; i umieszczę tych, którzy poszli za tobą, ponad niewiernymi[28] - aż do Dnia Zmartwychwstania.[29] Następnie do Mnie powrócicie i wtedy rozstrzygnę między wami, w czym się różniliście.

Tych, którzy nie uwierzyli, ukarzę karą straszną na tym świecie i w życiu ostatecznym oni nie będą mieli pomocników."

A tym, którzy uwierzyli i którzy czynili dobre dzieła, On da w pełni należną im nagrodę. A Allah nie kocha *Dhalimûn* (politeistów, ludzi niesprawiedliwych)!

Oto co tobie recytujemy ze znaków i mądrego napomnienia.«
(Surah Âl-`Imrân, 3:55-58)

»I za to, że powiedzieli (z dumą): "Zabiliśmy Mesjasza, Jezusa, syna Marii, posłańca Allaha" - podczas gdy oni ani go nie zabili, ani go nie ukrzyżowali, tylko im się tak zdawało[30], zaprawdę, ci, którzy się różnią w tej sprawie, maja pełno wątpliwości; oni nie mają o tym żadnej wiedzy, idą tylko za przypuszczeniem; oni go nie zabili z pewnością.

Przeciwnie! Wzniósł go Allâh do Siebie[31]! Allah jest potężny, mądry!«
(Surah an-Nisâ, 4:157-158)

»Nie uwierzyli ci, którzy powiedzieli: "Zaprawdę, Allah - to Mesjasz, syn Marii!" A Mesjasz powiedział: "Synowie Izraela! Czcijcie Allaha, mojego Pana i waszego Pana!" Oto, zaprawdę, kto daje Bogu współtowarzyszy, temu Allah zabronił wejścia do Ogrodu! Jego miejscem schronienia będzie ogień. A dla *Dhalimûn* (politeiści, niesprawiedliwi) nie ma żadnych pomocników!

---

[28] Niewiernymi w jedność Allâha, w jego proroków, lub księgi etc.

[29] Muzułmanie są jednogłośnie zgodni co do zejścia Jezusa przed Dniem Zmartwychwstania. Zobacz rozdział: "Ponowne zstąpienie Jezusa".

[30] Ibn Abi Hatim przekazał że Ibn 'Abbas powiedział,

> "Tuż przed tym jak Allah wzniósł Jezusa do niebios, Jezus poszedł do domu [w którym się znajdywali] do swych towarzyszy, których było 12. Gdy przyszedł, jego włosy były mokre, i powiedział, 'Są wśród was ci którzy zwątpią we mnie 12 razy, po tym jak we mnie wierzyli.' Następnie powiedział, 'Kto z was zgłosi się na ochotnika aby jego oblicze wyglądało jak moje, i aby został zamiast mnie zabity, ten będzie ze mną (w Raju)' Jeden z najmłodszych podał się na ochotnika, lecz Jezus poprosił go aby usiadł. Jezus znów spytał o ochotnika, a młodzieniec ten znów podał się na ochotnika, lecz Jezus prosił aby usiadł. W końcu jednak Jezus powiedział, 'Zatem będziesz tym człowiekiem,' i podobizna Jezusa została nałożona na tego młodzieńca. Jezus natomiast został wzniesiony do niebios. Gdy żydzi przyszli szukając Jezusa, znaleźli tego młodego mężczyznę i go ukrzyżowali." (Tafsir ibn Kathîr, Suratun-Nisâ, ayah 156-158)

[31] Jego dusza wraz z ciałem, i znajduje się w niebiosach.

Nie uwierzyli ci, którzy powiedzieli: "Zaprawdę, Allah - to trzeci z trzech!" A nie ma przecież żadnego *ilah* (boga wartego czci), jak tylko jeden *Ilah* (Bóg)! A jeśli oni nie powstrzymają się od tego co mówią, to tych spośród nich, którzy nie uwierzyli, dotknie kara bolesna.

Czyż oni nie nawrócą się do Allaha i nie poproszą Go o przebaczenie? Przecież Allah jest przebaczający, litościwy!

Mesjasz, syn Marii, jest tylko posłańcem, wielu było przed nim posłańców którzy odeszli; a jego Matka była *Siddiqah*[32]. Oni oboje przyjmowali pożywienie[33]. Popatrz, jak wyjaśniamy im *Ayat* (znaki, dowody, objawienie, wersety)! Popatrz, jak oni potem się odwracają!«

(Surah al-Mâ'idah, 5:72-75)

[32] Maria uwierzyła w słowa Allaha i w Jego Księgi i była Mu posłuszna (Zobacz także werset 66:12).

[33] Tak jak wszyscy inni ludzie, natomiast Allah nie ma takich potrzeb.

Jezus nie jest Synem Bożym lecz stworzeniem Bożym (tak jak Adam)

»Zaprawdę, podobieństwo Jezusa jest u Allaha podobieństwem Adama: On stworzył go z prochu, a następnie powiedział do niego: "Bądź!" - i on jest.

(Oto) prawda (która) pochodzi od twego Pana, nie bądź więc z liczby wątpiących!

Ktokolwiek się będzie z tobą sprzeczał w jego (Jezusa) sprawie, po tym jak otrzymałeś wiedzę, to powiedz: Pozwólcie! "Wezwijmy naszych synów i waszych synów, nasze kobiety i wasze kobiety, nas samych i was samych, potem będziemy się pokornie modlić i wzywać przekleństwa Allaha na kłamców!"

Zaprawdę, to jest opowiadanie prawdziwe! *La ilaha il Allah* (nikt nie jest wart czci prócz Allaha)! I, zaprawdę, Allah jest Potężny, Mądry!

A jeśli oni się odwrócą, to Allah przecież zna doskonale tych, którzy szerzą zgorszenie!

Powiedz: "O ludu Księgi! Dochodźcie do słowa sprawiedliwego dla was i dla nas: abyśmy nie czcili nikogo innego, jak tylko Allaha, abyśmy nie dodawali Jemu niczego za współtowarzyszy i aby jedni z nas nie brali sobie innych jako panów, poza Allahem." A jeśli oni się odwrócą, to powiedzcie: "Bądźcie świadkami, że my jesteśmy *Muslimûn* (całkowicie poddanymi sługami Allaha)!"«
(Surah Âl-`Imrân, 3:59-64)

»I oto powie Allah (w Dniu Zmartwychwstania): "O Jezusie, synu Marii! Czy ty powiedziałeś ludziom: "Czcijcie mnie i moją matkę jako dwa bóstwa, poza Allahem?" On powie: "Chwała Tobie! Nie do mnie należy mówić to, do czego nie mam prawa. Jeślibym ja tak powiedział, Ty przecież wiedziałbyś o tym. Ty wiesz, co jest w mojej duszy, a ja nie wiem, co jest w Twojej. Zaprawdę, Ty dobrze znasz rzeczy ukryte!

Ja im powiedziałem tylko to, co Ty mi nakazałeś powiedzieć: "Czcijcie Allaha, mojego Pana i waszego Pana!" Ja byłem świadkiem ich, jak długo wśród nich przebywałem; a kiedyś mnie wezwał do Siebie, Tyś byłeś ich pilnym stróżem, wszak jesteś świadkiem każdej rzeczy!

Jeśli Ty ich ukarzesz - oni przecież są Twymi poddanymi; a jeśli Ty im przebaczysz - to przecież jesteś Potężny, Mądry!"

Allah powie: "To jest Dzień, kiedy szczerość przynosi korzyść ludziom szczerym. Dla nich są przygotowane Ogrody, gdzie w dole płyną strumyki; oni tam będą przebywać w nieskończoność." Allah jest zadowolony z nich, a oni są zadowoleni z Niego. To jest osiągnięcie ogromne!

Do Allaha należą niebiosa i ziemia, i wszystko to, co jest między nimi. On jest nad każdą rzeczą wszechmocny!«
(Surah al-Mâ'idah, 5:116-120)

»Oni powiedzieli: "Allah wziął sobie syna!" Niech Mu będzie chwała! On jest wolny od wszelkich potrzeb! Do Niego należy wszystko to, co jest w niebiosach, i wszystko to, co jest na ziemi. A wy nie macie żadnej władzy nad tym. Czy mówicie o Allahu to, czego nie wiecie?

Powiedz: "Zaprawdę, ci, którzy wymyślają kłamstwo przeciwko Bogu, nie nigdy będą szczęśliwi!"

(Krótkie) używanie jest na tym świecie! Ale potem do Nas oni powrócą! Damy im wtedy zakosztować kary strasznej za to, iż nie wierzyli.«
(Surah Yûnus, 10:68-70)

»Oni mówią: "Allah wziął Sobie syna!" - Niech Mu będzie chwała! - Wcale nie! Do Niego należy to, co jest w niebiosach, i to, co jest na ziemi! Wszystko Jemu pokornie jest poddane.

On jest Stwórcą niebios i ziemi. I kiedy On coś postanowi, to tylko mówi: "Bądź!" - i ono się staje.«
(Surah al-Baqarah, 2:116-117)

»Oni mówią: "Miłosierny wziął Sobie syna." Niech On będzie wysławiony! Ależ przeciwnie! Oni [ci których uważają za dzieci Allaha, jak Anioły, Jezus czy Uzayr] są tylko poddanymi otoczeni szacunkiem!

Oni nie wyprzedzają Go w słowie; oni działają na Jego rozkaz.

On wie to, co jest przed nimi, i to, co jest za nimi; oni nie mogą się wstawiać za nikim, jak tylko za tymi których On sobie upodobał; oni są przeniknięci obawą przed Nim.

A ktokolwiek z nich powiedziałby: "Ja jestem *ilah* (bogiem), poza Nim!" - to temu My zapłacilibyśmy Gehenną. W ten sposób My płacimy *Dhalimûn* (niesprawiedliwym, politeistom)!

Czyż ci, którzy nie uwierzyli, nie wiedzieli, iż niebiosa i ziemia stanowiły jedną zwartą masę, następnie My rozdzieliliśmy je, i stworzyliśmy z wody każdą żyjącą rzecz? Czyż zatem oni nie uwierzą?«
(Surah al-Anbiya, 21:26-30)

»Oni powiedzieli: "Miłosierny począł syna![34]"

Popełniliście rzecz potworną!

Przez co niebiosa omal się nie rozrywają, a ziemia omal nie popęka szczelinami, a góry omal nie rozpadną się w proch

- od tego, iż oni przypisali Miłosiernemu syna.

A nie godzi się Miłosiernemu, aby wziął sobie syna!

Każdy, kto jest w niebiosach i na ziemi, przychodzi do Miłosiernego jako poddany[35].

On zna każdego z nich dobrze i policzył ich dokładnie.

I oni wszyscy przyjdą do Niego, w Dniu Zmartwychwstania, pojedynczo.

Zaprawdę, tym, którzy wierzą i którzy pełnią dobre dzieła - Miłosierny obdaruje ich miłością[36] (w sercach ludzi wiernych).

I My uczyniliśmy go (Koran) łatwym, w twoim języku, abyś głosił radosną wieść bogobojnym i ostrzegał przezeń *Ludd*[37].«
(Surah Mariam, 19:88-97)

»Zaprawdę, nie wierzą ci którzy mówią: "Zaprawdę, Bogiem jest Mesjasz, syn Marii!" Powiedz: "Któż ma możność uczynić coś przeciw Bogu, jeśli On zechce zgubić Mesjasza, syna Marii, jak również jego Matkę i wszystkich, którzy są na ziemi?" Do Allaha należy królestwo niebios i ziemi, i wszystkiego tego, co jest między nimi. On stwarza to, co chce. Allah jest nad każdą rzeczą wszechwładny!«
(Surah al-Mâ'idah, 5:17)

»Żydzi mówią: "*Uzajr* jest synem Allaha." A chrześcijanie mówią: "Mesjasz jest synem Allaha." Takie są słowa wypowiedziane ich ustami, podobne do słów tych, którzy przedtem nie wierzyli. Przekleństwo Allaha nad nimi, jakże oni zwodzą od prawdy!

Oni wzięli swoich rabinów i swoich mnichów za panów, poza Bogiem, i Mesjasza, syna Marii[38]. A rozkazano im przecież (w Torze i Ewangelii) czcić tylko Jedynego *Ilah* (Allaha). *La ilaha illa Hułła* (nikt nie jest wart czci prócz Niego)! Jakże On bardziej godny jest chwały aniżeli to, co oni Jemu dodają jako współtowarzyszy!«
(Surah at-Taubah, 9:30-31)

[34] Żydzi mówią że *Uzajr* jest Synem Allaha. Chrześcijanie mówią że Jezus syn Marî jest synem Allaha. Poganie wśród Arabów mówią że Allah począł córki (Anioły).

[35] Arabskie słowo `*Abd* jest związane z wolą, nie ze służeniem. Wszyscy ludzie są poddanymi Allaha w sensie, że nie mamy woli poza tym, na co Allah nam pozwoli. Nie chodzi tutaj o usługiwanie Allahowi, gdyż On nie jest w potrzebie niczego i nikogo. Od słowa `*Abd* wywodzi się także słowo `*Ibada* (cześć) i słowo *U'budiyya* (czczenie).

[36] Abu Hurayrah przekazał że Prorok powiedział:

> "Jeżeli Allâh kocha jakąś osobę, wzywa Gabriela i Mówi: 'Allâh kocha taką a taką osobę; Gabrielu kochaj tą osobę.' Gabriel tą osobę pokocha, a następnie ogłasza mieszkańcom niebios, 'Allâh kocha taką a taką osobę, dlatego też i wy powinniście ją pokochać.' Zatem wszyscy mieszkańcy niebios także kochają tą osobę, której wtenczas przyznane zostaje zadowolenie ludzi na ziemi." (Sahih Buchari, tom 8, nr. 66)

[37] *Ludd:* Są to ludzie którzy nie wierzą w Jedność Allaha, nie wierzą w przesłanie Jego Proroków i sprzeczają się o wszystko co zostało przez Allaha nakazane.

[38] Podczas gdy Wysłannik Allaha recytował ten werset, `Abi bin Hatim powiedział:

> "O wysłanniku Allaha! Oni ich nie czczą (rabinów i mnichów)."Wysłannik Allah powiedział: "Zaprawdę to robią gdyż (rabinowie i księża) zezwolili na rzeczy zakazane, i zakazali rzeczy dozwolonych, a oni (żydzi i chrześcijanie) ich w tym naśladują, w ten sposób ich czczą." (Przekazał Ahmad, At-Tirmidhi i Ibn Dżiarir)

Koncepcja Trójcy

»O ludzie! Zaprawdę przyszedł do was Posłaniec z prawdą od waszego Pana. Wierzcie mu więc! To jest lepsze dla was. A jeśli nie uwierzycie - to przecież do Allaha należy to, co jest w niebiosach, i to, co jest na ziemi! Allah jest wszechwiedzący, mądry!

O ludu Księgi! Nie przekraczaj granic w twojej religii i nie mów o Allahu niczego innego, jak tylko prawdę! Mesjasz, Jezus syn Marii, jest tylko posłańcem Allaha; i Jego Słowem ("Bądź" i Jezus się stał), którym obdarzył Marię; i Duchem stworzonym przez Niego. Wierzcie więc w Allaha i w Jego posłańców i nie mówcie: "Trzy!"[39] Zaprzestańcie! Tak będzie lepiej dla was! Ponieważ Allah jest jedynym *ilah* (Bogiem)! On jest nazbyt wyniosły, by mieć syna! Do Niego należy to, co jest w niebiosach, i to, co jest na ziemi. I Allah wystarcza jako opiekun![40]

I Mesjasz nigdy nie będzie zbyt dumny, by być poddanym Allaha, tak jak nie są dumni aniołowie, ci, którzy są blisko (Allâha). A kto jest zbyt dumny, aby Jemu oddawać cześć, i wbija się w pychę - to tych On zbierze ku Sobie wszystkich razem!

Jeśli zaś chodzi o tych, którzy uwierzyli i czynili dobre dzieła, to On im da pełnię nagrody i pomnoży im Swoją łaskę. A jeśli chodzi o tych, którzy wypierają się Jego czci i wbijają w pychę, to tych ukarze Allah karą bolesną. I nie znajdą oni dla siebie, poza Allahem, żadnego opiekuna i żadnego pomocnika.«

(Surah an-Nisâ', 4:170-173)

---

[39] Warto także wspomnieć że Jezus nigdy nie wspominał o Trójcy która jako oficjalna doktryna kościoła chrześcijańskiego przyjęta została dopiero w 325 roku po Chrystusie na soborze w Nicei. Marek zaś podaje w swej Ewangelii:

> "Zbliżył się także jeden z uczonych w Piśmie, który im się przysłuchiwał, gdy rozprawiali ze sobą. Widząc, że Jezus dobrze im odpowiedział, zapytał Go: Które jest pierwsze ze wszystkich przykazań? Jezus odpowiedział: Pierwsze jest: Słuchaj, Izraelu, Pan Bóg nasz, Pan jest jeden. Będziesz miłował Pana, Boga swego, całym swoim sercem, całą swoją duszą, całym swoim umysłem i całą swoją mocą." (Ewangelia wg Marka, 12:28-30)

Łukasz podaje:

> "Gdy Jezus przebywał w jakimś miejscu na modlitwie i skończył ją, rzekł jeden z uczniów do Niego: Panie, naucz nas się modlić, jak i Jan nauczył swoich uczniów. A On rzekł do nich: Kiedy się modlicie, mówcie: Ojcze, niech się święci Twoje imię; niech przyjdzie Twoje królestwo! Naszego chleba powszedniego dawaj nam na każdy dzień i przebacz nam nasze grzechy, bo i my przebaczamy każdemu, kto nam zawinił; i nie dopuść, byśmy ulegli pokusie." (Ewangelia wg Łukasza, 11:1-4)

[40] Ubadah przekazał że Prorok Muhammad powiedział:

> "Jeżeli ktokolwiek zaświadczy że *'La ilaha illallâh'* (nikt nie jest wart czci, jak tylko Bóg Jedyny), który nie ma partnerów, i że Muhammad jest Jego sługą i Wysłannikiem, i że Jezus jest sługą i Wysłannikiem Allaha i Jego Słowem [Allah powiedział 'Bądź' i Jezus był], które złożył Marî, i Duchem, stworzonym przez Niego, że Raj jest prawdziwy i że Piekło jest prawdziwe - Allah wpuści go do raju z jego uczynkami, nawet jeżeli było ich mało." (Sahih al-Buchari, tom 4 nr. 644)

Cudowne narodzenie Jana (Baptysty)

»Wspomnienie o miłosierdziu twego Pana względem Jego poddanego Zachariasza.

Oto wezwał on swego Pana (Allaha) wezwaniem skrytym.

Powiedział on: "Panie mój! Moje kości osłabły, a głowa rozjaśniła się siwizną. A ja nigdy nie byłem, Panie mój, w modlitwie do Ciebie nieszczęśliwy.

Oto obawiam się o moich bliskich po mojej śmierci. A moja żona jest bezpłodna. Daj mi więc od Ciebie następcę!

On będzie po mnie dziedziczył; on będzie dziedzicem (wiedzy religijnej i Proroctwa) rodu Jakuba. Panie mój! Uczyń go tym z kogo jest zadowolony!"

(Allah powiedział) "O Zachariaszu! Oto My obwieszczamy ci radosną wieść - syna, którego imię będzie *Yahya* (Jan)! Nie daliśmy tego samego imienia nikomu przedtem."

On powiedział: "Panie mój! Jakże mogę mieć syna, skoro moja żona jest bezpłodna, a ja osiągnąłem już podeszły wiek starca."

Powiedział On: "Tak będzie! Powiedział twój Pan: "To jest dla Mnie łatwe. Ja przecież stworzyłem cię przedtem, kiedy byłeś niczym."

Powiedział: "Panie mój! Uczyń mi jakiś znak!" Rzekł: "Oto mój znak dla ciebie: nie będziesz mówił do ludzi przez trzy noce, będąc zdrowym."

Wyszedł on wtedy z sanktuarium do swojego ludu i zasugerował im: "Głoście chwałę rano i wieczorem!"

(I powiedziano do jego syna)"O *Yahya* (Janie)! Trzymaj się Pisma [Tory] mocno!" Daliśmy mu mądrość, kiedy był małym chłopcem;

i (Uczyniliśmy go) życzliwym dla ludzi jako miłosierdzie pochodzące od Nas, i czysty był od grzechów i bogobojny;

był dobry dla swoich rodziców; nie był tyranem, buntownikiem.«
(Surah Mariam, 19:2-14)

Ostatnia wieczerza

»I oto Ja objawiłem apostołom: Uwierzcie we Mnie i w Mojego Posłańca!" "Oni powiedzieli: "Uwierzyliśmy! Daj świadectwo, że jesteśmy *Muslimûn* (całkowicie poddani)!"

Powiedzieli apostołowie: "O Jezusie, synu Marii! Czyż twój Pan może zesłać na nas z nieba stół zastawiony?" On powiedział: "Bójcie się Allaha, jeśli jesteście wierzącymi!"

Oni powiedzieli: "My chcemy z niego jeść, aby się uspokoiły nasze serca i abyśmy wiedzieli, że ty nam powiedziałeś prawdę, i abyśmy także mogli o niej świadczyć."

Powiedział Jezus, syn Marii "O Allah; Panie nasz! Ześlij nam z nieba stół zastawiony! To będzie dla nas święto - dla pierwszego z nas i dla ostatniego - i będzie znakiem od Ciebie. Daj nam zaopatrzenie, bo Ty jesteś najlepszym z zaopatrujących!"

Powiedział Allah: "Zaprawdę, Ja go wam ześlę. A kto z was potem pozostanie niewiernym, to Ja, zaprawdę, ukarzę go taką karą, jaką nie ukarałem nikogo z *`Alamîn* (świata ludzi i dżinnów)."«
(Surah al Mâ'idah, 5:111-115)

Reakcja ludzi Jezusa

»Następnie posłaliśmy w ich ślady Naszych posłańców; i posłaliśmy w ślad za nimi Jezusa, syna Marii, i daliśmy Mu Ewangelię; i złożyliśmy w serca tych, którzy poszli za Nim, łagodność i miłosierdzie; lecz stan zakonny który oni sami wprowadzili, My im go nie przepisaliśmy, lecz (pragnęli go) poszukując zadowolenia Allaha; oni jednak nie zachowali go tak, jak powinni go byli zachować. I daliśmy tym spośród nich, którzy uwierzyli, nagrodę. Lecz wielu z nich to *Fasiqûn* (buntownicy, nieposłuszni Allahowi).«
(Surah al-Hadîd, 57:27)

»A kiedy przedstawiony jest syn Marii jako przykład[41], oto twój lud wykrzykuje (wyśmiewając się z tego przykładu),

i mówi: "Czy lepsi są nasi bogowie czy on [Jezus]?" Oni przytoczyli ten przykład tylko dla sprzeczki.[42] Oni są przecież ludem skłonnym do sporu.

On [Jezus] był tylko poddanym, którego obdarzyliśmy dobrocią i którego uczyniliśmy przykładem dla synów Izraela.«
(Surah az-Zukhruf, 43:57-59)

[41] Przedstawiony jako przykład politeistom za czasów Proroka Muhammada, jako przykład na to że czczony jest tak jak ich bożki.

[42] Gdy objawiony został werset »Zaprawdę, wy i to, co czcicie poza Bogiem, będziecie drewnem dla Gehenny!« (Surah al-Anbiya, 21:98), niektórzy poganie z *Quraysz* przyszli do Proroka i spytali czy chrześcijanie będą razem z Jezusem węglem piekła, za to, że wzięli go za Boga, tak jak my z naszymi bogami. Powiedzieli to śmiejąc się i myśląc, że udowodnili Prorokowi, że nie ma racji. Prorok powiedział im, że chrześcijanie kiedy, wzięli Jezusa za Boga to oni w ten sposób czcili szatana, dlatego nie będą w piekle z Jezusem. Względem ich słów, Allah objawił następnie: »Zaprawdę, ci, którzy już wcześniej otrzymali od Nas najpiękniejszą nagrodę [np. Jezus, Uzajr] - będą od niej oddaleni!« (Surah al-Anbiya, 21:98-101)

Chrześcijanie i Islam

»...I z pewnością stwierdzisz, że najbliżsi wierzącym (Muzułmanom) poprzez swą miłość to ci, którzy mówią: "My jesteśmy chrześcijanami!" Tak jest, albowiem są wśród nich księża i mnisi, i oni nie wbijają się w pychę.

A kiedy oni słuchają tego, co zostało zesłane Posłańcowi, widzisz, jak ich oczy przepełniają się łzami z powodu prawdy, którą poznali. Oni mówią: "Panie nasz! My wierzymy! Zapisz nas więc między świadków!«
(Surah al Mâ'idah, 5:82-83)

Związek Islamu i Koranu z wcześniejszymi Pismami i Wysłannikami

»My tobie również zesłaliśmy Księgę (Qur`an) z prawdą, potwierdzając Księgę, która była przed nią, oraz *Muhaymin*[43]. Sądź więc między nimi według tego, co Allah objawił, i nie idź za ich namiętnościami, odstępując od prawdy tobie zesłanej. Dla każdego z was uczyniliśmy prawo i drogę jasną. A gdyby Allah zechciał, to uczyniłby was jednym narodem, lecz... żeby was doświadczyć w tym, co wam dał. Starajcie się więc pilnie czynić dobre dzieła. Do Allaha powrócicie wszyscy razem. On obwieści wam to, w czym się różniliście.

Sądź więc między nimi według tego, co zesłał Allah, i nie idź za ich namiętnościami; i strzeż się przed nimi, żeby cię nie zwiedli od czegokolwiek, co tobie zesłał Allah. A jeśli oni się odwrócą plecami, to wiedz, że Wolą Allaha jest aby dotknąć ich nieszczęściem za niektóre ich grzechy. Zaprawdę, większość spośród ludzi - to, z pewnością, *Fasiqûn* (buntownicy, nieposłuszni Allahowi)!«
(Surah al Mâ'idah, 5:48-49)

[43] *Muhaymin*: dosłownie - Dominującą nad nią. Rozróżniającą prawdę od fałszu. Potwierdzającą prawdę zawartą w poprzednich pismach, i ukazującą fałsz do nich dodany.

Ponowne zstąpienie Jezusa

Prorok Muhammad (sal allahu alejhi ła sallam) powiedział:

> "Przysięgam na Boga, Jezus Syn Marii zaprawdę zstąpi i sądził będzie (ludzkość) sprawiedliwie."[44]

Muzułmanie są zatem oczekują ponownego przyjścia Jezusa. Zstąpi on przy białym minarecie na wschód Damaszku, kładąc swe dłonie na skrzydłach dwóch aniołów. Wtedy każdy niewierzący który poczuje zapach jego oddechu umrze. A jego oddech będzie sięgał tak daleko jak jego wzrok. Będzie szukał Antychrysta[45] aż do niego dotrze przy wrotach Ludd, gdzie go zabije. Połamie krzyż i zniesie *dżizyah*[46]. Prostracja (czci) będzie jedyna - dla Allaha Pana wszechświatów. Jezus Syn Marii dokona także *Hadż* i *'Umrah*.[47]

Imâm Ahmad bin Hanbal i Abu Daûd przekazali także następujący hadith:

> "Jezus pozostanie przez czterdzieści lat po zabiciu Antychrysta. Następnie umrze, a Muzułmanie wykonają modlitwę pogrzebową[48] nad nim."[49]

---

[44] Sahih Al-Buchari: Księga transakcji handlowych (nr. 2222) oraz Księga Proroków (nr. 3448). Znajduje się także w Sahih Muslim: Księga Wiary (nr. 155).

[45] Ar. *Dadżdżal*

[46] Jest to podatek zbierany od nie-muzułmanów żyjących w państwie muzułmańskim.

[47] Różne części tego przekazu znajdują się między innymi w Sahih Muslim (nr. 2937); Sahih Al-Buchari (no. 3448) i Sahih Muslim (no. 155); Sahih Muslim, Księga Hadż (no. 1252).

[48] Ar. *Dżianâzah*

[49] Autentyczny hadith przekazany przez Ahmad (9259), Abu Daûd (4324), Ibn Hibbân (8/277) i Al-Hâkim (2/595).